



ASPEKTE STEINHAUSEN

Mitteilungsblatt der Gemeinde Steinhausen, der Vereine, der Pfarrei und des Gewerbes

Geht es bergauf...

... mit der Wirtschaft im Jahr 2005? Wir hoffen doch sehr. Steinhausen wurde im Endspurt des alten Jahres noch arg gebeutelt mit Negativmeldungen auf dem Stellenmarkt. Doch am Anfang des Jahres sollte die positive Grundstimmung überhand nehmen. Ein Wert, der sich nicht erhöht, sondern von 0.8 auf 0.5 senkt, ist der zugelassene Alkoholgehalt im Blut des Autofahrers. Mit einer Ausnahme! Im Ländle schaut man uns erst mal zu und beobachtet die Schweiz und deren Erfahrungen. Nur nichts überstürzen.

Inhalt:

Gemeinde	2, 3, 6, 12, 13
Bibliothek	4
Ludothek	4
Kulturkommission	5
Pfarrei	7
Vereine	8, 9, 10, 15–19
Gewerbe	11, 14
Veranstaltungskalender	20

Impressum:

Redaktionsteam: Urs Nussbaumer,
Max Gisler (Gi.)
Erscheinungsweise: 11mal/Jahr
Redaktionsschluss Ausgabe 02/2005:
15. Januar 2005
Auflage: 4200 Exemplare
Druck: Druckerei Ennetsee
Satz: Gnos Print GmbH



Der neue Steivater Heinz I. mit Frau Louisa prägen das Fasimotto 2005 Tirol.

Telefonieren am Steuer – ob mit Handy oder Autotelefon – ist nach einer Studie von britischen Forschern gefährlicher als Alkohol. Nach einer veröffentlichten Studie des britischen Labors für Verkehrsforschung waren die Reaktionszeiten telefonierender AutofahrerInnen «um 30 Prozent langsamer» als die von betrunkenen Fahrern. Die Experten hatten 20 Männer und Frauen an Fahrsimulatoren

getestet. Hier sollte sich jeder Telefonierende bewusst werden, was er macht. Fasi 2005 heisst es schon bald im neuen Jahr. Am Samstag, 22. Januar steigt die Inthronisation des neuen Fasnachtsoberhauptes Heinz I. Kommen Sie doch auch.

Bis dahin es «Guets Neuis»

Urs Nussbaumer

Neujahrgruss

Liebe Steinhauserinnen
und Steinhauser

Ich wünsche Ihnen im Namen des Gemeinderates von Steinhausen viel Glück, alles Gute und vor allem gute Gesundheit im neuen Jahr. Das Jahr 2004 hat für den Kanton Zug und für seine Gemeinden Auswirkungen in der Zukunft. Besonders das Wochenende vom 28. November 2004 hat mit der Zustimmung auf nationaler Ebene zum nationalen Finanzausgleich und auf gemeindlicher Ebene zur Ortsplanungsrevision vorhersehbare Aufgabenstellungen, die auf uns zukommen werden. Der nationale Finanzausgleich wird nun im Detail durch den Bund erarbeitet. Wir werden uns voraussichtlich im Jahr 2007 bis 2009 erstmals mit den Auswirkungen auseinandersetzen müssen. Dem gemeindlichen Zonenplan und der Bauordnung wurde durch den Souverän ebenfalls zugestimmt. Die Abstimmung hat aber auch gezeigt, dass die Bestrebung des Gemeinderates in die richtige Richtung geht. Kleines Wachstum auf Qualität setzen, Wohnen, Arbeiten und Freizeit in Einklang bringen. Leider gibt es aber auch schlechte Signale, die uns im vergangenen Jahr beschäftigten. Das wirtschaftliche Umfeld ist noch nicht so rosig, wie wir uns dies gewünscht hätten. Negativmeldungen über Arbeitsplatzreduktionen haben ganz

konkret auch unsere Gemeinde betroffen. Die Auswirkungen aus diesem Umfeld beeinflussen direkt oder indirekt auch unsere Gemeinde. Es gilt in diesem Sinne Sorge zu tragen zu unseren Ressourcen. Die Finanzprobleme des Bundes und auch des Kantons werden mehr und mehr auf unsere Gemeinde übertragen. Es ist darum wichtig, dass wir unsere Aufgaben überlegt angehen und auch lernen, Prioritäten zu setzen. Dennoch hat die Gemeinde Aufgaben zu erfüllen. Nach wie vor muss eine Gemeinde proaktiv handeln, es muss auch in die Zukunft investiert werden. Es stehen im Jahr 2005 grössere Projekte zur Entscheidung an. So zum Beispiel mit dem SaalPlus, einem Gemeindesaal, einem Ladenlokal für einen Grossverteiler, weiteren Ladenlokalen, einer Gemeindebibliothek, einem Lokal für die Ludothek, ca. 30 Alterswohnungen und ca. 10 weiteren Wohnungen, die erstellt werden sollen. Eine grosse Aufgabe, die auf uns zukommt. Ich bin überzeugt, dass Steinhausen sich diesen Aufgaben stellen kann, ohne sich dadurch in finanziell schwierige Umstände zu manövrieren. Es wird uns gelingen, ein Projekt der Bevölkerung vorzustellen, das ausgeglichen ist und den Bedürfnissen der Steinhauserinnen und Steinhauser gerecht wird. Viele andere grössere und kleinere Aufgaben stehen an und müssen im Dienste unserer Gemeinschaft erfüllt werden. Es

Neujahrs-Apéro

Der Apéro findet statt
am 1. Januar 2005,
11.30 Uhr,
im Foyer des
Chilematt-Zentrums.

Der Gemeinderat
Steinhausen wünscht allen
Einwohnerinnen und
Einwohnern frohe Festtage
und ein glückliches
neues Jahr.

Gemeinderat Steinhausen

sind so auch in der Zukunft Investitionen in unsere Infrastrukturanlagen von Wasser, Strom, Kanalisationen, Strassen, Schulen und Freizeitanlagen notwendig. Wir können so sicherstellen, dass unsere Gemeinde ein Ort bleibt, in dem wir gerne leben, arbeiten und unsere Freizeit verbringen. Ich freue mich, mit Ihnen zusammen das Jahr 2005 angehen zu können.

Prosit Neujahr

Urs Marti, Gemeindepräsident

Speziell **STUDIO 39** individuell
Coiffure

Verena, Eva, Katja Grolimund
Silvia Kolb-Heiniger
Zugerstrasse 39
6312 Steinhausen

unsere Öffnungszeiten:
Mo 13.00 – 18.30
Di-Fr 08.30 – 18.30
Sa 08.00 – 12.00

041 741 69 39

Die erfrischend andere Fusspflege

Regelmässig Füsse pflegen
bringt dem ganzen Körper Segen!

Fusspflege-Studio

Ute Hartmann
dipl. kosm. PEDICURE
dipl. FRZ-Masseurin
Industriestrasse 21
6312 Steinhausen

079 467 60 39

Fussreflexzonen-Massage
harmonisiert Ihre Lebensenergien!

Ich freue mich auf Sie!

Jungbürgerinnen und Jungbürger an der Schwelle zum Neuen Jahr

An der letzten Jungbürgerfeier wollten wir wissen, wie die Hoffnungen für das neue Jahr lauten. Konkret haben wir sieben junge Leute angesprochen.



3. Philipp Heidelberger will seine Lehre als Schreiner mit einem guten Ergebnis beenden und auch die Rekrutenschule bestehen.



6. Annina Stössel steht als Mediama-
tikerin vor einem Teilabschluss, den
sie mit Bravour zu erringen hofft.



1. Clemens Zingerli will seine Lehre als
Mediamatiker erfolgreich weiterführen.



4. Rahel Schmid ersehnt den Ab-
schluss der kaufmännischen Lehre.



7. Natascha Suter möchte einfach die
gesteckten Ziele erreichen, unter an-
derem den Fahrausweis ...



2. Remo Meyer hofft auf einen guten
Abschluss der kaufmännischen Lehre.



5. Stefanie Schmid wünscht sich in
diesem Winter viel Schnee. – Wo ist er?

SENIOREN
STEINHAUSEN
VEREIN FÜR DAS ALTER

Mitteilung

Die neuen Wander- und
Velotourenprogramme
für die Saison 2005
liegen ab
anfangs Februar in einem
der Prospektständer in der
Eingangshalle der
Gemeindekanzlei auf.

Interessierte Senioren
werden gebeten dort ihr
gratis Exemplar abzuholen.

MALERGESCHÄFT PFUNDSTEIN

Bannstrasse 40a
6312 Steinhausen
fon 041 741 32 21
fax 041 740 22 62
mobile 079 633 25 76
e-mail pfundstein@datazug.ch



Rainer Pfundstein
Eidg. Dipl. Malermeister

Gemeinde
Steinhausen



Bibliothek

Chilematt, 6312 Steinhausen
Telefon 041 741 10 32
www.steinhausen.ch/bibliothek

Montag		14–19 Uhr
Dienstag	10–12 Uhr	14–19 Uhr
Mittwoch		14–19 Uhr
Donnerstag	10–12 Uhr	14–19 Uhr
Freitag		14–19 Uhr
Samstag	10–13 Uhr	

Schauen - Hören - Lesen

Für Sie, liebe Neuzuzügerinnen und Neuzuzüger und andere Neugierige von Steinhausen, ein kleines Portrait Ihrer Bibliothek:

Die Gemeindebibliothek Steinhausen ist ein Ort der Begegnung. Als

modernes Medien- und Informationszentrum bietet sie ein attraktives Angebot zur Benutzung für die ganze Bevölkerung Steinhausens und Umgebung. Die Gemeinde finanziert die Bibliothek, sie wird von einer Kommission beaufsichtigt und von ausgebildetem Personal betreut. Von den insgesamt rund 18'000 Medien haben wir im vergangenen Jahr 1'350 ausgeschieden und ca. 1'400 neu erworben. Sie können somit von einem sehr aktuellen Angebot an Büchern, Karten, Hörbüchern, CD, CD-ROM und DVD profitieren. Werke in englischer, französischer, italienischer, spanischer und kroatischer Sprache, Tageszeitungen und Zeitschriften stehen ebenfalls zu Ihrer Verfügung.

Die Jugendlichen animieren wir mit spannenden, trendigen Büchern zum Lesen. Zum Einstieg in die fantastische Welt der Literatur eignen sich

einfache Texte fürs erste Lesealter und den Leseprofi.

Die Jüngsten finden aus einer grossen Zahl von Bilderbüchern, die nach Themen sortiert sind, leicht etwas für ihre bevorzugten Interessen oder sie vergnügen sich mit Hörkassetten des unsterblichen Kasperli und vielen anderen erzählten Geschichten. Machen Sie Gebrauch von der Möglichkeit, das Internet zu benutzen! Und übrigens ist unser vollständiges Medien-Angebot im web abrufbar. Ihre Wünsche und Reservationen nehmen wir gerne entgegen. Liebe Leserin, lieber Leser, schauen Sie sich doch einmal in Ihrer Bibliothek um und nutzen Sie das kostenlose Angebot!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

*Elisabeth Berchtold und das Team
der Bibliothek Steinhausen.*

Ludo-Team Steinhausen

Pavillon, Schulhaus Sunnegrund 1
Telefon 041 749 13 83

Neu: www.steinhausen.ch/ludothek
mit gesamtem Spielsortiment von
13884 Spielen



Montag	15.00 – 18.00 Uhr
Mittwoch	14.00 – 18.00 Uhr
Freitag	09.00 – 11.30 Uhr

Schaukelpferde
Kleine Werkbank
Piratenschiff für Kleinkinder
Kleinkinder Steckschildkröte
Ferngesteuertes Auto
Ritterausrüstung mit Schwert
Ritterausrüstung mit Armbrust
Roulette Tisch

Gesellschaftsspiele

Welt der Abenteurer; Haba
Rumpel Ritter; Haba
Schnelle Welle; Ravensburger
Bambino Lük; Lernspiele ab 3 Jahren
IQ 5 Lernspiel
TV & Action Centre

Video

Der Gefangene von Askaban; Harry Potter
Besuch vom Südpol; Chline Isbär
Disney Sing mit uns
Pipi macht einen Ausflug
Paulis Abenteuer
Garfield der Film
Barbie; Die Prinzessin und das Dorfmadchen
Brownfingers grosse Nummer

Fahrzeuge

BMX K2
Doppel Taxi
Ritschka
Riesen Garette
Trottinette

1 Jahr Ludothek

Die Arbeit in der Ludothek Steinhausen macht uns viel Spass. Sich mit Kindern und Erwachsenen in der Spielwelt zu bewegen, ist eine wertvolle Erfahrung und gibt uns die Bestätigung, wie wichtig das Spiel in unserer Gesellschaft sein kann. Spielen in den Familien, zusammen mit Freunden und in der Nachbarschaft fördert Beziehungen und aktiviert die Lachmuskeln von Gross und Klein.

Im ersten Jahr konnten wir 8949 Spiele ausleihen, dies ergibt 75 Ausleihen pro Öffnungstag! Wir freuen uns, Sie auch im neuen Jahr 2005 wieder mit Neuheiten vom Spiel-

zeugmarkt bedienen zu können.

Wir wünschen Ihnen ein glückliches neues Jahr!
Ludo Team

Neuheiten:

Spielsachen

Baby Laufhilfe Chou Chou
Babyborn Babysitter
Babyborn Miniworld1 + 2
Wiege Annabelle
Duplo Formel 1
TV & Action Centre
Playmobil Drachenburg
Playmobil Polizei Gefängniswagen
Playmobil Rettungshelikopter
Lastwagen mit Werkbank
Küchen Studio
Hunde Tragkorb
Globus

Jazzbrunch
mit
„The Kolin City Seven“
(KC7)

23. 01. '05

Jazzbrunch

„The Kolin City Seven“ (KC7)

Die Zuger-Swing Formation mit einem Musik-Repertoire aus den goldenen 30-er und 40-er Jahren mit Songs von Count Basie, Duke Ellington und Benny Goodman garantiert für Stimmung pur.

Es spielen: Werner Sutter (tb/voc), Ernst Moos (cl/ts), Christian Hofer (tb), Laurin Katz (p), Andi Zollinger (g), Urs Wyrsh (b) und Georges Risi (dr).
Sie sind ein echter Geheimtipp für guten Swing.

Feines Brunch-Bufferet
betreut vom Veloclub Steinhausen.

Sonntag, 23. Januar 2005,

11.30 Uhr Zentrum Chilematt, Steinhausen.

**Eintritt inkl. Frühstück Erwachsene 25.- Franken,
Kinder 1.- Franken pro Altersjahr.**

Platzreservierungen bis Freitag, 21.1. 2005,
Tel. 041 741 10 32 (Gemeindebibliothek) oder unter
www.kultursteinhausen.ch



Steinhauser Jazzbrunch mit «The Kolin City Seven» (KC7) aus Zug
Die Kulturkommission Steinhausen und der Veloclub Steinhausen laden am 23. Januar 2005 wieder zum Jazzbrunch, einem bereits traditionellen und kulturellen Anlass in Steinhausen. Zu Gast ist wiederum eine erstklassige Formation aus Zug: «The Kolin City Seven» (KC7) benannt nach den berühmten-berühmten «The Kansas City Seven» (KC7) aus den USA. «The Kansas City Seven» (KC7) waren in den Jahren von 1938–1944 bekannt für schnörkellosen Swing. Auf dem

Platz Zug heisst das Pendant «The Kolin City Seven» (KC7): Die Zuger-Swing Formation mit einem Musik-Repertoire aus den goldenen 30er und 40er Jahren mit Songs von Count Basie, Duke Ellington und Benny Goodman garantiert für Stimmung pur. Die Jazz-Band wurde 1980 gegründet und setzt sich aus Musikern unterschiedlichen Alters aus dem Kanton Zug zusammen. Eine Frontline mit drei Bläsern und eine 4-köpfige Rhythm-Section sorgen für den notwendigen Drive. Es spielen: Werner Sutter (tb/voc), Ernst Moos (cl/ts), Christian

Hofer (tb), Laurin Katz (p), Andi Zollinger (g), Urs Wyrsh (b) und Georges Risi (dr). Sie sind ein echter Geheimtipp für guten Swing. Das feine Brunch-Bufferet wird wiederum von dem Veloclub Steinhausen betreut. Sonntag, 23. Januar 2005, 11.30 Uhr Zentrum Chilematt, Steinhausen. Eintritt inkl. Frühstück Erwachsene 25.– Franken, Kinder 1.– Franken pro Altersjahr. Platzreservierungen bis am Freitag, 21.01.2005, Tel. 041 741 10 32 (Gemeindebibliothek) oder unter www.kultursteinhausen.ch

Seit über 20 Jahren

R. & R. HÄUSLER

MALERGE SCHÄFT HGEG

HASENBERGSTRASSE 7 6312 STEINHAUSEN

FÜR RENOVATIONEN

NEUBAUTEN

UMBAUTEN

TELEFON 041 741 76 21 FAX 041 741 06 21



D. Fankhauser AG

Metallobau-Schlosserei

6312 Steinhausen
Sumpfschloßstrasse 13
Telefon 041 - 741 23 80
Telefax 041 - 741 20 70

Allgem. Metallobau- und Schlosserarbeiten
auch in Alu - Türen, Fenster, Fronten
Wintergärten, Balken und Sitzplätze,
Einglasungen, Automatische
Aufzugsvorrichtungen für Velos

Aus dem Rathaus

Blickensdorferstrasse: Tempo für Tempo 30?

Alles fing gut an. Am 4. November erkundigte sich der Gemeinderat bei der kantonalen Sicherheitsdirektion, ob Tempo 30 an der Blickensdorferstrasse genehmigungsfähig sei. Bevor die Antwort aus Zug eintraf, musste der Gemeinderat die Baukreditvorlage für die Gemeindeversammlung beschliessen, um sie als Traktandum am 9. Dezember 2004 aufführen zu können. Etwas überrascht war man schon, wie Regierungsrat Uster am 3. Dezember 2004 verlauten liess, dass seine Direktion einen Gemeinderatsbeschluss zur Signalisation von Tempo 30 nicht genehmigen würde. Der Brief aus Zug traf am Samichlaustag in Steinhausen ein. Bis zur Gemeindeversammlung gab es keine Gemeinderatssitzung mehr, an der die neue Ausgangslage hätte besprochen werden können.

Und jetzt? Verhandlungen mit der Sicherheitsdirektion laufen. Vielleicht ist schon alles paletti. Wenn nicht, wird Überzeugungsarbeit nötig sein. Die Sicherheitsdirektion war der Auffassung, dass das Projekt grundsätzlich zu überarbeiten sei. Eine Herabsetzung der Höchstgeschwindigkeit aus Gründen der Verkehrssicherheit sei gesetzlich nur gestattet, wenn bestimmte Strassenbenützer eines besonderen Schutzes bedürften und wenn diese Ziele nicht schon mit Massnahmen organisatorischer, baulicher oder betrieblicher Art erreichbar seien. Mit anderen Worten: Eine Herabsetzung der Geschwindigkeit kommt in zweiter Linie in Frage. Zuerst muss man andere Massnahmen für die Sicherheit prüfen. – Die Sicherheitsdirektion fuhr fort: Für die Schülerinnen und Schüler sei eine eigentliche Tempo-30-Zone, also nicht nur ein Tempo-30-Strassenabschnitt, die beste Lösung.

- Gi.

Die Schule Steinhausen ist Partnerschule der PHZ Zug

Mitte Oktober 2004 hat an der Pädagogischen Hochschule in Zug (PHZ Zug) das erste Studiensemester begonnen mit gegen 90 Studierenden aus 13 Kantonen und aus Deutschland. Der Start der PHZ Zug ist der Neubeginn für die Lehrerinnen- und Lehrerbildung und bedeutet den Übergang von der seminaristischen Ausbildung zur Lehrerbildung auf Fachhochschulstufe.

Steinhausen wurde von der PHZ Zug nebst den Schulen Oberägeri und Cham sowie den Stadtschulen Zug als Praxiszentrum ausgewählt. Neun Lehrpersonen, die an den Steinhauser Schulen unterrichten, übernehmen als sogenannte Praxis-Coaches die Begleitung der Studierenden in den berufspraktischen Ausbildungsteilen. Dies auf allen Stufen (Kindergarten, Primarstufe und Oberstufe). Zu den Hauptaufgaben der Praxis-Coaches gehört die Betreuung und Begleitung der Studierenden in Zusammenarbeit mit den Dozierenden der Pädagogischen Hochschule Zug. Sie übernehmen dabei Instruktions-, Anleitungs-, Prozessbegleitungs- und Beurteilungsfunktionen und damit einen höchst anspruchsvollen erwachsenenbildnerischen Auftrag.

Die Praxis-Coaches werden permanent weitergebildet und mit den neuesten Entwicklungen im Bildungsbereich in Kontakt gebracht. Hinzu kommt, dass Studierende der PHZ Zug im Rahmen ihrer Studienzzeit Forschungs- und Entwicklungsprojekte durchführen werden. Dies bedeutet, dass die gesamte Schule Steinhausen von der Nähe zur PHZ Zug profitieren können.

Sportwoche 2005

Gegen 80 Schülerinnen und Schüler auf der Primarstufe sowie über 40 Schülerinnen und Schüler auf der

Oberstufe freuen sich auch dieses Jahr wiederum auf die Skilager, die ab der 5. Primarstufe angeboten werden. Aufgrund der unerwartet hohen Anmeldezahl auf der Primarstufe hat sich die Schulleitung kurzfristig entschlossen, ein weiteres Lager zu organisieren, mit dem Ziel, allen angemeldeten Knaben und Mädchen die Möglichkeit der Teilnahme geben zu können. Die Primarlager finden nun im Melchtal und in Andermatt statt, die Oberstufenschülerinnen und -schüler verbringen die Woche in Davos resp. auf der Lidernenhütte (Ski-tourenlager). Wir hoffen für alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer auf grosse Schneemengen, gutes Wetter und viele unvergessliche Erlebnisse.

Neben den Skilagerangeboten organisiert die Schule Steinhausen für die erste Sportferienwoche wiederum zahlreiche Kurse und Aktivitäten ab der Kindergartenstufe. So z.B. Klettern, Schlitteln, Eishockey, Bowling, Hallen Fussball und vieles mehr. Wir sind sicher: da ist auch für die Daheimgebliebenen das Passende dabei. Schon heute wünschen wir allen Schülerinnen und Schülern viel Spass bei Sport und Spiel.

Abteilung Bildung und Schule

Reparaturen und Verkauf von Personen- und Nutzfahrzeugen
MFK-Bereitstellungen Pneu-Montagen und -Verkauf



**REPARATURWERKSTATT
ROLY NAGEL**

Chollerpark · Sumpfstrasse 15 · 6312 Steinhausen
Tel. + Fax 041-740 20 92 · Tel. Privat 041-790 26 74

: Auch ich bin dabei ...

Was ist die Wegbegleitung
Steinhausen?

Dies ist eine ökumenische Gruppe, die betagte, kranke, einsame, an Grenzen stossende Menschen in regelmässigen Abständen besucht - egal welchen Alters und welchen Geschlechts und unabhängig ihrer Religionszugehörigkeit. In Gesprächen, beim Vorlesen oder eventuell auch auf einem kleinen Spaziergang erfahren die Besuchten liebevolle Anteilnahme und Begleitung. Auch die Familienangehörigen erleben dadurch in ihrem Alltag Unterstützung und Entlastung. Wegbegleitung ist aber nicht pflegerische Betreuung, sondern mittragende Hilfe.

Wegbegleitung ist also «Begleiten» auf dem Lebensweg, heisst «Dasein» für ein paar Stunden, bedeutet «Zu- und Eingehen» auf den Mitmenschen und ein offenes Ohr haben für alles, was im Moment wichtig ist.

Vorbereiten auf das Zusammensein kann man sich eigentlich nicht. Denn das JETZT zählt und daraus entsteht, was sich dann ergibt ...



Marlis Burch, 55
Ökumenische
Wegbegleitung
Steinhausen

Einen Menschen begleiten dürfen, bringt nicht nur dem zu Besuchenden etwas, sondern auch dem, der begleitet. Der Kontakt mit Menschen in besonderen Lebenslagen, ihre Erfahrungen, ihr «So-Sein» ... veranlassen mich oft mein eigenes Leben zu hinterfragen. Manchmal stossen meine Kolleginnen und ich dabei an Grenzen, wo es keine Antworten mehr gibt, wo nur noch zählt, dass man da ist. Worte wä-

ren dann zu viel, nur die Stille zählt und es zählt auch, dass man nicht alleine ist. Gemeinsam ist man auf dem Weg ... Daher der Begriff Wegbegleitung.

Wir Begleiterinnen treffen uns in regelmässigen Abständen zum Gedankenaustausch. Schweigepflicht ist selbstverständlich. Pro Kalenderjahr findet ein kantonal organisierter Weiterbildungstag statt. Wir haben auch Informationsveranstaltungen, die teilweise öffentlich sind, zu Themen wie beispielsweise Parkinson im Alltag, Essen und Trinken im Alter, Diabetes, das Gehör, Depression, Ernährungsberatung oder zur Arbeit der Pro Senectute Zug.

Wegbegleitung ist für mich eine freiwillige und sinnvolle Aufgabe, die, so hoffe ich, nicht nur mir viel bringt. Wer sich angesprochen fühlt und auch gerne dabei wäre – sei es als Begleitperson oder als zu Begleitende – der melde sich doch beim Katholischen oder Reformierten Pfarramt Steinhausen.



Die Redaktion wünscht Ihnen allen einen guten Rutsch ins neue Jahr



Innenausbau
Umbauten
Möbel
Reparaturen



Neudorfstrasse 4, CH-6312 Steinhausen
Telefon 041 748 20 20, Telefax 041 748 20 25

info@schreinerei-huwyl.ch
www.schreinerei-huwyl.ch



Josef Küng AG

Elektro- und
Telefonanlagen

Bannstrasse 1
6312 Steinhausen

Telefon 041 748 30 22
Telefax 041 748 30 23
E-Mail: kueng.ag@bluewin.ch

SPITEX Steinhausen stellt sich vor



S P I T E X
Hilfe und Pflege zu Hause

Fortsetzung - 2. Teil
Hauswirtschaft
(Familienhilfe - Hauspflege - Haushilfe)

Hauswirtschaft

Führen des ganzen Haushaltes oder von Teilbereichen, Betreuung der Kinder während Krankheit, Unfall oder Abwesenheit der Bezugsperson



In den eigenen vier Wänden kommt man den Leuten nah, sehr nah! Verantwortungsbereiche einer Hauspflegerin der Spitex.

Spitex

Klar, die Spitex ist eine gute Sache - das ist in der Bevölkerung wie auch in der hohen Politik unbestritten. Wer nach einem Unfall, bei Krankheit oder altersbedingt nicht mehr über die für die Bewältigung des Alltags notwendige Funktionstüchtigkeit des Körpers verfügt, soll nicht zwingend ins Spital oder Pflegeheim müssen. In

den eigenen vier Wänden betreut zu werden, ist nämlich billiger als im Heim, es hebt auch bei manchen Klienten ganz wesentlich die Moral.

Die gelernte Hauspflegerin trägt im Rahmen der Hilfe und Pflege zu Hause, Spitex, wesentlich dazu bei, das Wohnen und Leben zu Hause zu ermöglichen. Sie handelt als kompetente Fachfrau im Spitex-Bereich am Wohn- und Lebensort von Kranken, Betagten, Behinderten, Familien und Menschen in Krisensituationen.

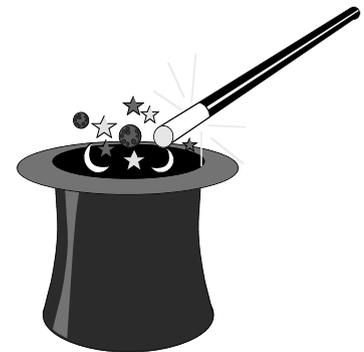
Nach ihrer 3-jährigen Ausbildung

- unterstützt, begleitet und motiviert sie kranke, betagte und behinderte Menschen in ihren täglichen Lebensbereichen
- bietet sie Hilfe bei Krankheit, Unfall, Geburt und Rekonvaleszenz
- betreut und beschäftigt Kinder aller Altersstufen als Entlastung von Müttern und Vätern
- unterstützt die Menschen nach Bedarf bei Wohnungs- und Wäschepflege, bei der Organisation des Haushaltes
- unterstützt kranke, verunfallte, betagte und behinderte Menschen bei der Grundpflege
- hilft bei der täglichen Körperpflege, beim Aufstehen, sich bewegen, beim Essen und anderen Verrichtungen des täglichen Lebens
- fördert Entwicklung und Bewahrung der Selbstständigkeit
- beobachtet den Gesundheitszustand und leitet ihre Wahrnehmung nach Bedarf an die zuständige Person weiter
- arbeitet bei den Personen zu Hause selbstständig und eigenverantwortlich
- im Spitexzentrum ist sie Mitglied eines interdisziplinären Teams zusammen mit den dipl. Pflegefachfrauen und den Haushelferinnen.
- Je nach Situation und Bedarf der

Klienten ist die gelernte Hauspflegerin und die dipl. Pflegefachfrau oder die Haushelferin in die Hilfe und Pflege derselben Klienten einbezogen.

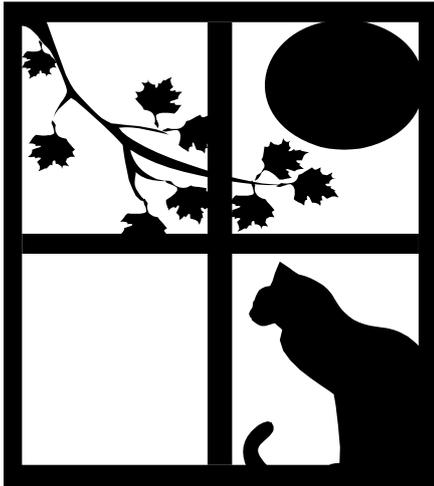
Als Spitex-Mitarbeiterin dringt man in die Privatsphäre der Leute ein. Das ist delikat, oft ist auch die Intimsphäre tangiert, etwa wenn man jemanden duscht oder wäscht. Man kommt den Leuten nah, sehr nah. Das kann für beide Seiten eine Belastung sein. Es ist nicht immer leicht, die richtige Balance zwischen Hilfe und Achtung der Eigenständigkeit zu finden.

Es gibt aber auch Momente wo sie nur schmunzelnd denken können: Das kann ja heiter werden! Sie erleben in den betreuten Familien auch viel Lustiges und Humorvolles. Und es kann doch auch gelacht werden! Das ist nicht verboten!



Denn Humor und Lachen sind wichtige Ressourcen für KlientInnen und Angehörige, um mit Krankheit und Behinderung besser zurecht zu kommen. Manchmal nach dem Motto, Humor trotz und mit Krankheit oder auch Humor trotz(t) Krankheit.

Oft staunen unsere Mitarbeiterinnen über das grosse Vertrauen, das ihnen die Klienten schon nach wenigen Minuten in ihren vier Wänden entgegenbringen. Sie vertrauen unseren



Die Haushelferin unterstützt und begleitet die hilfe- und pflegebedürftigen Menschen jeden Alters. Sie wirkt ergänzend für das

Die HAUSWIRTSCHAFT der Spitex Steinhausen beschäftigt heute 2 diplomierte Hauspflegerinnen und 4 Haushelferinnen. Diese absolvierten einen 100-stündigen Kurs des Schweizerischen Rotes Kreuzes.

gelernten Fachfrauen sehr schnell ihre Kinder an, was die schönste Anerkennung und ein Kompliment an ihre Kompetenzen sind.

Fortsetzung folgt:
in der nächsten Ausgabe der Steinhäuser Aspekte werden wir Ihnen unsere Gemeindekrankenpflege vorstellen.



S P I T E X
Hilfe und Pflege zu Hause

- Gemeindekrankenpflege
- Hauswirtschaft und Betreuung
- Mahlzeitendienst
- Krankentransporte



SCHÄRER+BECK
Wasser – Wärme – Wohlbefinden

Besuchen Sie unsere Ausstellung
an der Bahnhofstrasse 57
am Schlossberg in Steinhausen.

Schärer+Beck AG, Sanitär+Heizung
Sumpfstrasse 32, 6312 Steinhausen
Telefon 041 743 22 82, Fax 041 743 22 84
Zweigbüro Johannisstrasse 6, 6330 Cham
www.schaererbeck.ch

GUMPI
Secondhand-Kinderladen

Kleider
Spielzeug
Sportartikel
Freizeitbedarf
Schwangerschaftsmode

**Wir suchen per April 05
ein neues Ladenlokal.
Wer kann uns weiterhelfen?**

Öffnungszeiten:

MO, DI, FR 14.00 bis 17.00 Uhr
MI 9.00 bis 11.30 Uhr

Während den Schulferien nur Mittwochs.

Weitere Öffnungszeiten nach Vereinbarung.

Barbara Vozelka
Tel./Privat: 041-741 64 18
Mobil: 079-325 40 77

Angelika Gög
Tel./Privat: 041-741 55 62
Mobil: 079-719 39 86

Zugerstrasse 29, 6312 Steinhausen

A. RÜEGG

ALLES UNTER
EINEM DACH



2-RAD-& BABY-CENTER

6312 STEINHAUSEN ☎ 041 / 741 16 41



Jugendtreffpunkt Steinhausen
Zentrum Chiematt
6312 Steinhausen

041 741 77 54

jugendtreff@jugi-steinhausen.ch
www.jugi-steinhausen.ch

Das Jugendtreff Team:

Soziokulturelle Animation:
Susanne Kahn
Markus Schanz

PraktikantIn:
Manuela Hediger

Jugendtreffpunkt Steinhausen

Januar 2005

Das „Aspekte“ ist eine Plattform, mit dem wir eher Erwachsene erreichen. Wir gehen davon aus, dass sich diese Leserschaft weniger für unser Programm interessiert, deshalb haben wir uns entschlossen diesen Platz zu nutzen, um von unserem Alltag zu berichten.

Nicht selten erzählen uns Jugendliche, dass Eltern, Bekannte oder Nachbarn glauben, dass im Jugi gekifft und Alkohol getrunken wird. Wie es sich tatsächlich verhält, möchten wir hier schildern.

Im Jugendtreffpunkt gilt ein striktes Alkohol-, Drogen- und Rauchverbot. Erstere zwei Verbote gelten nicht nur für das innere des Treffpunktes, sondern betreffen das ganze Area! Auch das Mitführen von Alkohol und Drogen ist verboten. Mit Kontrollen ist es uns möglich, vor allem mitgebrachten Alkohol aufzuspüren und einzuziehen. Von uns eingezogener Alkohol oder Drogen werden sofort vernichtet. Jeweils am Samstag zwischen 19:00 und 23:00 verkaufen wir eine Sorte Bier. Nur dieses, bei uns erworbene Bier, darf im Jugendtreffpunkt konsumiert werden. Dabei halten wir uns genau an die gesetzlichen Vorlagen und führen Ausweiskontrollen durch. Das Rauchen ist auf dem Gartenareal erlaubt, wo Aschenbecher angebracht sind.

Regelverstöße von Besuchern und Besucherinnen werden sanktioniert. In besonders harten Fällen, zum Beispiel wenn gedealt wird, erteilen wir ein Hausverbot und es muss mit einer Anzeige gerechnet werden.

Für Fragen und Anregungen stehen wir auch für „Erwachsene“ gerne zur Verfügung. Befindet sich eine Nachricht auf unserem Beantworter, rufen wir Sie umgehend zurück. Wir freuen uns auch über angemeldeten Besuch.

Das Jugiteam, Susanne Kahn, Markus B. Schanz, Manuela Hediger

Winter-Öffnungszeiten:

Bar & Sound:

Mittwoch:	14:00 – 18:00 und 19:00 – 21:30
Freitag:	16:00 – 19:00
Samstag:	14:00 – 18:00 und 19:00 – 23:00
Sonntag:	16:00 – 21:30

egon spiess

DORFGARAGE STEINHAUSEN

Egon Spiess Dorfgarage

Industriestrasse, 6312 Steinhausen

OPEL ☎ Telefon 041-743 20 20



S P I T E X
Hilfe und Pflege zu Hause

- Gemeindefrankenpflege
- Hauswirtschaft und Betreuung
- Mahlzeitendienst
- Krankenmobilen

Stützpunkt:
Kirchmattstrasse 3
Steinhausen
(Seniorenzentrum «Weiherpark»)

Telefon 041 740 48 48
Fax 041 740 48 49
E-Mail: spitex.steinhausen@bluewin.ch

HENGARTNER & JANS AG

**Gartenpflege +
Gartengestaltung**



Verband
Schweizerischer
Gärtnermeister

**Höfenstrasse 35
6312 Steinhausen**
Tel. 041 / 741 78 88
Fax. 041 / 740 01 53

Wir machen Shopping an der Bahnhofstrasse

Viel Volk strömte zur Präsentation der Geschäfte an der Bahnhofstrasse. Wir haben einige Bilder eingefangen. Das breite Angebot muss man jedoch selber gesehen haben. Gerade im Januar ist Geldausgeben

leicht, weil ein paar Franken ins neue Jahr hinübergerettet werden konnten und noch nicht wissen, wohin sie sollen. Weiter als bis zur Bahnhofstrasse müssen sie nicht rollen. Dort gibt es sehr nützliche,

aber auch schöne und sogar schmackhafte Dinge, alles zu Preisen, die zu uns Steinhauserinnen und Steinhausern passen.

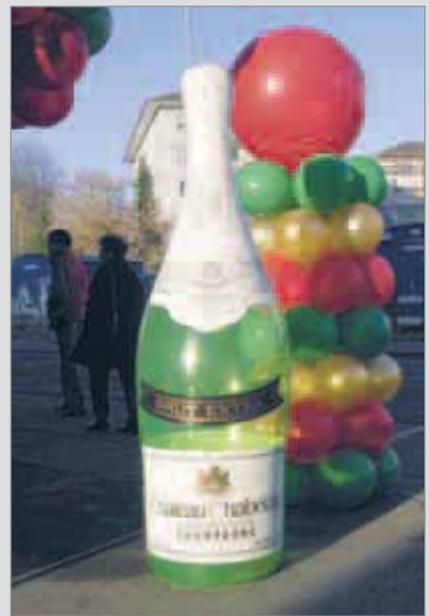
- Gi.



Marlis Hermann tritt aus der Schneckenkutsche im Laden der Schärer+Beck AG, sanitäre Anlagen und Installationen.



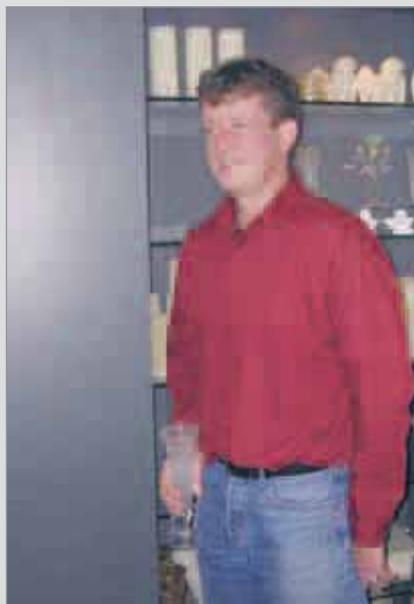
Alan Kruger und Frau Beatrix bewundern die Farbkompositionen von Christoph Rölli.



Walter Businger hat wiederum den Rekord geschafft. Er hat den grössten Champagner im Angebot. Dieser Schaumwein perlt so stark, dass die Flaschen über Sylvester davonfliegen.



Eliane Jans bedient die Kaffeemaschine im Geschäft von Christina Jans.



Ivo Studer, Ehemann von Brigitte Acklin Studer, kann im Blumengeschäft mit einer Vase dienen.



Ernst Spiegel sucht im Chäshuus einen Käse aus. Gekauft hat er schliesslich alle.

Namen von Strassen und Wegen

(Neue, geänderte und künftige Strassen- und Wegbezeichnungen)

Der Gemeinderat hat an der Sitzung vom 18. Oktober 2004 folgendes beschlossen:

Gemeinde
Steinhausen



a) Neue Strassen- und Wegbezeichnungen

	Offizielle Bezeichnung	Lage und Ort
1	Dorfbachweg	entlang dem Dorfbach, von der Industriestrasse bis zur Gemeindegrenze Zug
2	Kirchenweg	vom Dorfplatz, entl. dem alten Friedhof u. hinter Alterssiedlung zur Goldermattenstr.
3	Mattenrainweg	vom Ende Mattenrain via Eschenrain zur Blickensdorferstrasse
4	Nelkenweg	von der Hochwachtstrasse, hinter dem Wohnheim Eichholz, zum Schulhausweg
5	Pianoweg	Zugerstrasse via Musikschule zur Hochwachtstrasse
6	Rainweg	von der Rainstrasse zur Mattenstrasse
7	Rigistrasse	von der Industriestrasse Richtung Schlossberg
8	Rigiweg	Weg entlang Ostseite Schlossberg zur Industriestrasse und weiter bis zum EKZ
9	Schlossbergweg	von der Kirchmattstrasse, via Brücke Umfahrungsstrasse über den Schlossberg, einerseits mit Abstich zum Bahnhof und ebenfalls Abstich zur Sennweidstrasse.
10	Schmiedweg	von der Bahnhofstrasse zur Antonsgasse
11	Uerzlikonerstrasse	Strasse von Oberlocher durch den Steinhauser Wald Richtung Uerzlikon Gde. Kappel
12	Vorderhöfweg	von der Zugerstrasse - Bushaltestelle Oele - via Hochwachtstrasse zum Schulhausweg, weiter Richtung Rainweg hinauf zur Höfenstrasse

b) Umbenennung / Änderungen von Strassen und Wegen

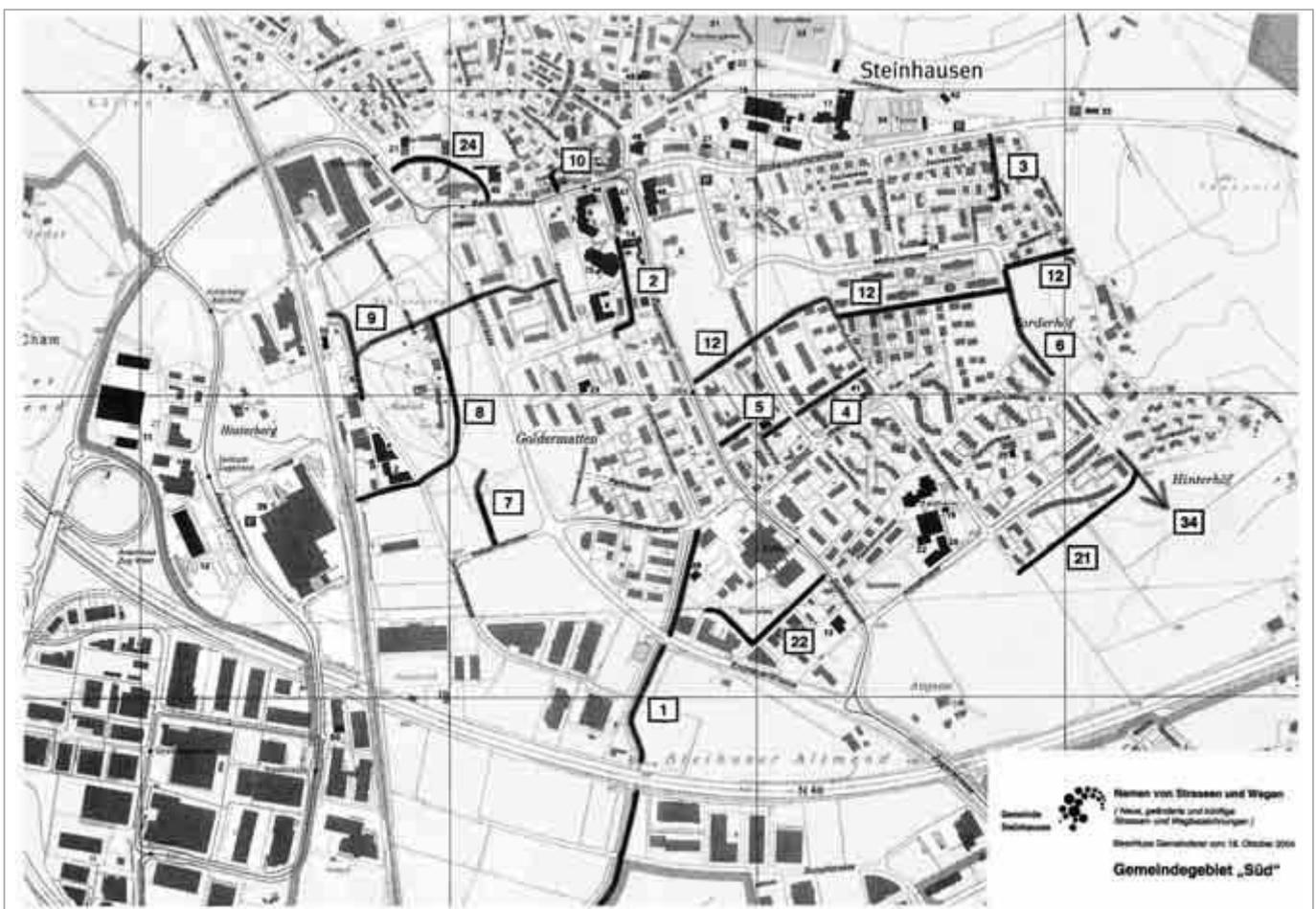
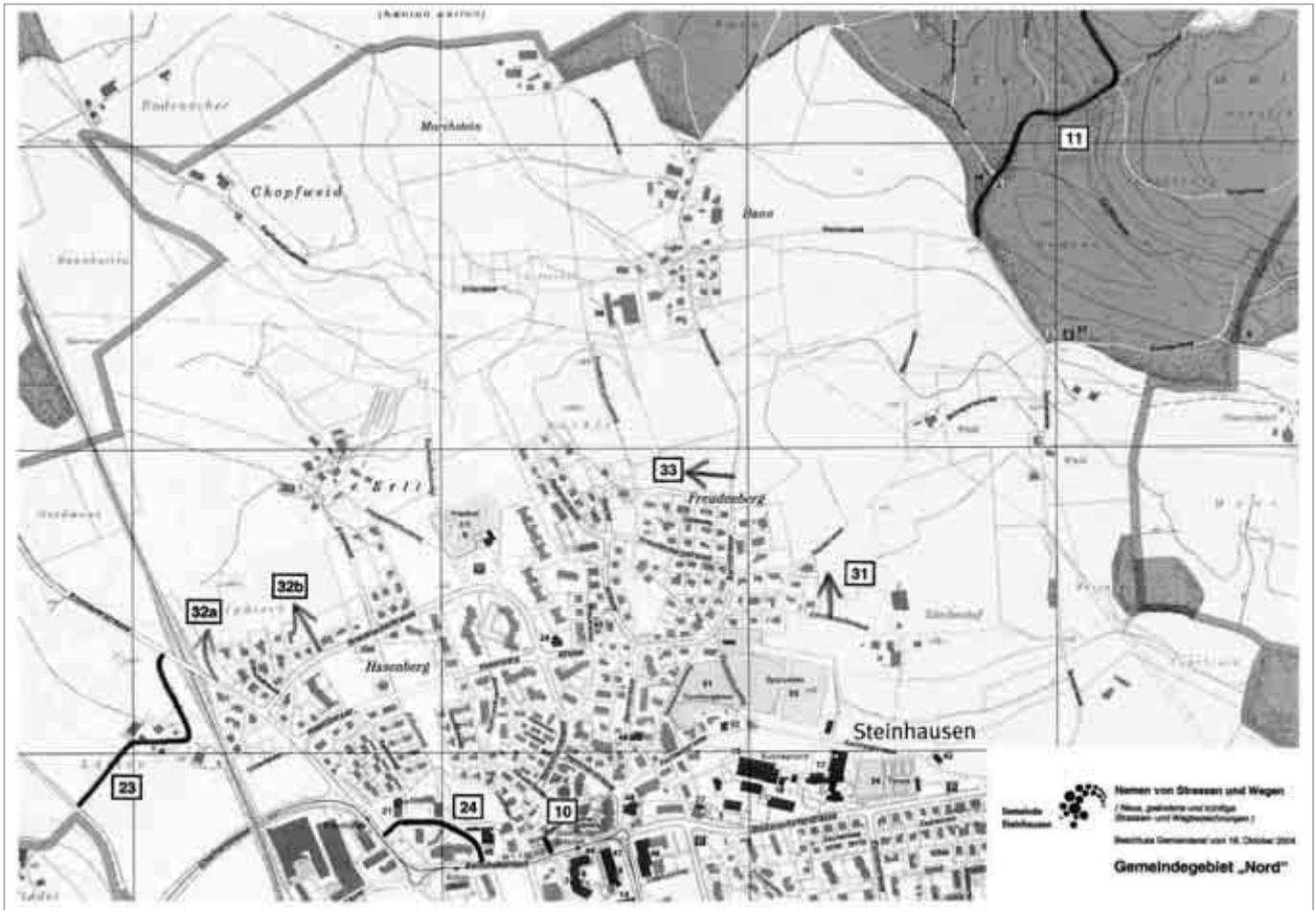
21	Auwenweg	bis anhin Obere Allmendstrasse (erschliesst keine Liegenschaften)
22	Allmendstrasse	bis anhin Untere Allmendstrasse
23	Lättenweg	bis anhin Lettenfussweg (mit «e» geschrieben)
24	Birkenhaldenstrasse	bis anhin nur Birkenhalde

c) Strassen und Wege in künftige neue Baugebiete

31	Bergstrasse	Erschliessung erweitertes Baugebiet westlich Zürcherhof, ab Zürcherhofstrasse Erschliessung neues Baugebiet im Gebiet Erligütsch:
32a	Dammstrasse und / oder	– bei künftiger Erschliessung entlang dem Bahndamm
32b	Moosstrasse	– bei künftiger Erschliessung beim bestehenden Strassenanschlussstück
33	Chriesiweg	Erschliessung neues Baugebiet nördlich Obstweg, ab Bannstrasse
34	Hinterhöfstrasse	Strasse ab Knoten Albis-/Rainstrasse in neues Baugebiet Hinterhöf

d) Die Schreibweise folgender Wegbezeichnungen wurden geändert:

Eschfeldweg	neue Wegbezeichnung ohne das Wort «fuss» (vormals Eschfeldfussweg)
Erliweg	dito
Freudenbergweg	dito
Hasenbergweg	dito
Höfenweg	dito
Kopfweidweg	dito
Lättenweg	dito
Neuhausweg	dito
Oeleweg	dito
Sennweidweg	dito
Tellenmattweg	dito
Weidweg	dito



Sunnefäscht 2004 – RAIFFEISEN-Ballonwettbewerb

Die Raiffeisenbank Steinhausen organisierte am «Sunnefäscht» vom 24. September 2004 den Ballonwettbewerb. Rund 1000 farbige Ballone wurden um 16.30 Uhr gemeinsam in die Luft gelassen.

Die zehn Gewinner des Wettbewerbs durften nun am 9. Dezember 2004 einen ganzen Tag im Zoo Zürich verbringen. In Begleitung von Frau Daniela Amstutz von der Raiffeisenbank Steinhausen und der beiden Kindergärtnerinnen Frau Nussbaumer und Frau Fähndrich verbrachten die Kinder einen erlebnisreichen Tag im Zoo.

Hier die Erlebnisberichte von Simon, Raphael, Andrea, Thomas, Cédric, Andrea, Simon, Nora, Marisa und Siro: «Wir zehn Kinder haben den Ballonwettbewerb der Raiffeisenbank gewonnen. Unsere Ballone flogen bis ins Bündnerland und nach Norditalien. Als Preis durften wir in den Zürich Zoo. Frau Nussbaumer, Frau Fähndrich und Frau Amstutz von der Raiffeisenbank begleiteten uns. Die jungen Raubtiere und Affen gefielen uns am Besten. In der Masoalahalle haben wir einen Roten Vari gesehen. Er turnte



durch die Halle, während die Schildkröten ein Wasserbad nahmen. Im Urwaldrestaurant nahmen wir unser Mittagessen zu uns. Danach machten wir einen Verdauungsspaziergang zu den Elefanten, zu den Wildkatzen und zum Affenhaus. Ein Stück weit begleiteten uns die Pinguine auf ihrem täglichen Spaziergang. Der Tag wurde abgerundet mit einer kleinen Geburtstagsüberraschung für Thomas, der heute sechs Jahre alt wurde und für

Simon, der heute zwölf Jahre alt wurde. Es war für uns ein tolles Erlebnis.»

«Wir haben beim Ballonwettbewerb einen Tag im Zürich Zoo gewonnen. Wir haben sehr viele Tiere gesehen: Affen, Schildkröten, Löwen, Tiger und viele Vögel. Wir hatten ein sehr feines Mittagessen mit direkter Aussicht auf die Masoalahalle. Wir liefen noch ein bisschen im Zoo herum und gingen mit den Pinguinen spazieren.»

Die **Feuerwehr**
ist **SOFORT** für Sie da. **IMMER.**

Peikert Bau AG

Hier bauen Menschen

Unser Leistungsangebot

- | Umbauten und Renovationen
- | Hoch- und Wohnungsbau
- | Unterlagsböden
- | Fassadenbau
- | Bauwerksanierung
- | Beton Trennen und Bohren
- | Wärmedämmungen
- | Gesamtlösungen für Bauleistungen

Unser Team - Ihre Partner

Peikert Bau AG
Postfach 1551 · Sumpfstrasse 30 · 6301 Zug
Tel. 041 748 22 22 · Fax 041 748 22 33
info@peikertbau.ch · www.peikertbau.ch

COIFFURE

H₂O La Biosthétique®

- Damen
- Herren
- Kinder

Jolanda Bachmann
Neudorfstrasse 1
6312 Steinhausen
Tel. 041 740 41 29



Guggernacht
Steinhuse
2005

Verein Guggernacht & Guggemusig Stalschranzer

Dorfplatz Steinhausen
Eintritt frei

03. Feb 05
Guggenbands - klein aber fein

04. Feb 05
3. Guggernacht
mit mehr als 15 Guggen

NEU ab Januar 2005 in Steinhausen

Indoor Cycling

Wo: Untere Allmenstrasse 15

Wann: Montag 9.30 bis 10.30 Uhr, Dienstag 9.30 bis 10.30 Uhr
Mittwoch 12.15 bis 13.15 Uhr, Donnerstag 12.15 bis 13.15 Uhr
Freitag 18.00 bis 19.00 Uhr

Infos: Marco Lavagnolo, Mobil 076 502 41 98, Fax 056 670 92 12
www.aqua-live.ch, info@aqua-live.ch

Rufen Sie mich an für eine Gratis Probelektion. Spezialangebote für Gruppen und Vereine. Zusätzliche Zeiten nach Absprache möglich.

VORSCHAU

Jahrgänger 1935

Tagesausflug
Mittwoch, 1. Juni 2005

Einladung folgt später!!!

Neuzuzüger bitte melden bei:

A. Auf der Maur
Industriestrasse 2
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 36 55

SW das Unternehmen für alle Fälle!
Spezialbau AG Inhaber: Schaffhauser Walter

Isolationen + Abdichtungen Innenausbau + Renovationen

SW Spezialbau AG · Parkstrasse 2 · 6312 Steinhausen
Telefon 041 741 71 81 · Fax 041 741 64 81

Victor Scherer Sanitär-Service

- Verkauf und Montage von V-Zug-Geräten
- Closomaten, Duschtrennwände
- Lavabos, WC, Mischbatterien
- Boiler und Boilerentkalkungen
- Badumbauten
- Sanitär-Reparaturen

Eichholzstrasse 3, 6312 Steinhausen
Telefon 041-741 02 02



Am 22. Januar 2005 findet um 18.00 Uhr die Steigrindufhänkete auf dem Steinhauser Dorfplatz statt.

Der Steigrind wird durch die scheidende Steimuetter **JEANNETTE I.** und den zukünftigen Steivater **HEINZ I.** feierlich enthüllt unter Mitwirkung der Steinhauser Guggenmusigen mit ihrem unvergleichlichen Sound.

Die offizielle Inthronisation von Steivater **HEINZ I.** beginnt um 19.30 Uhr in der Mehrzweckhalle Sunnegrund IV.

Mit dabei sind die Steihuuser Guggenmusigen Stracciatellos, Guggalla, Steischränzer, die Fasiband Chrottegässler, die Zunftmusik sowie als Höhepunkt des Abends die Band Absolut Tirol welche im Anschluss an den offiziellen Teil, den Saal zum Kochen bringen wird.

Für ihr leibliches Wohl wird mit diversen Köstlichkeiten gesorgt sein. Ebenfalls hat unsere Bar auf dem Vorplatz der Festhalle immer etwas für Sie zu bieten. Gerne bedienen Sie dort unsere charmanten Bardamen



Auf zahlreiches Erscheinen freuen sich

STEIVATER HEINZ I.



die Ehrensteimuetter und Ehrensteiväter und natürlich die Fasnachtsgesellschaft Steinhausen
Kontaktperson: C. Brüngger Telefon 041 740 48 50

Platzreservierungen werden bis spätestens Mittwoch, 19. Januar 2005, unter info@fasnachtsgesellschaft-steinhausen.ch oder M. Schaub Telefon 076 567 06 64 (13.00 bis 18.00 Uhr) entgegen genommen

Fasnachtsgesellschaft Steinhausen
Postfach 402, 6312 Steinhausen
www.fasnachtsgesellschaft-steinhausen.ch

Fasi-Plaketten Verkauf ab sofort in der UrsDrogerie
Silber Fr. 10.- / Bronze Fr. 6.-



JANUAR

Bilder einer versunkenen Welt

Diavortrag von der bekannten Orient-Spezialistin Helen Keiser, über das entbehrensreiche Leben der Beduinen, deren Lebensform nach und nach verschwand.

Datum: 17. Januar 2005
Zeit: 9.00 bis 17.00 Uhr
Ort: Chilematt, Steinhausen
Leitung: Frau Helen Keiser, Zug
Kosten: Fr. 10.- inkl. Kaffee, Tee mit Bröfli oder Gipfeli

KOSMETIK

Doris Cavegn

eidg. gepr. Kosmetikerin
Eschfeldstrasse 1 6312 Steinhausen
Telefon 041 - 741 55 83

Abdichtungen
Injektionen
Betonsanierungen
Fassadensanierungen
Industrieböden
Sandteppiche
Kittfugen
Sandstrahlarbeiten

ERNI
BAU **SPEZIAL-ABDICHTUNGEN**
6312 Steinhausen

Erni Bau AG, Bauunternehmung, Knonauerstrasse 3, 6312 Steinhausen
Telefon 041-741 21 41 Telefax 041-741 81 44
www.ernibau.ch info@ernibau.ch



THEATERGESELLSCHAFT STEINHAUSEN



Eifach degäge

Der Startschuss für die Spielergruppe der Theatergesellschaft Steinhausen ist längst gefallen, denn seit Ende September 2004 sind die AkteureInnen fleissig am Einstudieren des Lustspiels «Eifach degäge» unter der Regie von Marc Trochsler.

Die Spielergruppe freut sich auf die Aufführungen, wo sie Ihnen, liebe Theaterbegeisterte zeigen kann, was sie in den zahlreichen Proben sowie am Probe-weekend im Wirzweli einstudiert hat.

Aufführungen: siehe Veranstaltungen letzte Seite

Ihre Plätze können Sie wie folgt reservieren:

Telefonischer Vorverkauf: 041 740 64 77 am
Montag, 03. Januar 2005 / Mittwoch, 05. Januar 2005
Freitag, 07. Januar 2005 / Montag, 10. Januar 2005

oder online unter www.theater-steinhausen.ch



S.O.S	spirit of straccr
Schriil Oder Scheu	freitag 28. jan. 05
Schauplatz Oder Schallraum	sunnegrund IV steinhausen
Samba Oder Schnulze	sound of dj chris
Sicherheitskontrolle Oder Schlüüffe	open house 20.00h
Süss Oder Sexy	kostümprämierung 20.45h
Segen Oder Siegen	preisgeld 350.- (200.-/100.-/50.-)
Swinger Oder Single	ab 18 jahren (amtl. ausweis)
Steiff Oder Schlapp	ab 35 jahren gratis
Schlürfen Oder Schmatzen	kaffee im schongang
Scharf Oder Sauer	gaumenfreuden à la carte
Stehtisch Oder Sitzbank	drinks die aufstellen
Seich Oder Sabber	urinpende ist kostenlos
Saugen Oder Schmusen	relaxen in der lounge
Stille Oder Sound	6 guggen und mehr
So Oder So	closing time 03.00h
Sichten Oder Staunen	www.stracciatellos.ch
Shopping Oder Schlangestah	vorverkauf

ursdrogerie steinhausen, herzog optik cham
apotheke oberdorf baar, shirtprint metalli zug

Peter Schwendeler GmbH

Sanitär & Heizung

Hintere Höfe, 6312 Steinhausen

Tel 041 740 26 14

Ihr Partner für:

- Reparaturservice
- Boilerentkalkungen
- Geschirrspüler
- Waschmaschinen
- Ablaufreinigungen
- Enthärtungsanlagen

Do you speak english? – Englisch für Anfänger

Haben Sie Lust, Englisch zu lernen?
Sie brauchen keine (oder geringe)
Vorkenntnisse.

Daten Dienstag, 11.1. bis 28.6.2005

Zeit 09.00 bis 10.30 Uhr

Ort Chilematt

Leitung Helena Lustenberger, H'berg

Kosten Mitglieder Fr. 506.55,
Nichtmitglieder Fr. 574.95
exkl. Kursunterlagen

Anmeldung sofort an Gisela Felber

Telefon 041 741 67 87

www.fg-steinhausen.org

Englisch Konversation für Intermediate

Wie wäre es mit einem Kurs, in welchem Sie nur Englisch sprechen, ohne Buch arbeiten und keine Hausaufgaben aufgebremmt bekommen? Dazu brauchen Sie 2-3 Jahre Englischkenntnisse.

Daten Dienstag, 11.1. bis 28.6.2005

Zeit 13.30 bis 15.00 Uhr

Ort Chilematt

Kosten Mitglieder Fr. 506.55,
Nichtmitglieder Fr. 574.95

Anmeldung sofort an Gisela Felber

Telefon 041 741 67 87

www.fg-steinhausen.org

Meine Zeit steht in deinen Händen

Gedächtnisgottesdienst für unsere
verstorbenen Mitglieder. Gestaltung:

Liturgiegruppe der Frauengemeinschaft

Datum Dienstag, 11.1.2005

Zeit 19.30 Uhr

Ort Kapelle Don Bosco, Chilematt

Englisch für leicht Fortgeschrittene

Haben Sie Lust, Ihr Englisch weiter zu vertiefen? Dazu brauchen Sie nur leichte Vorkenntnisse (z.B. Buch: Headway Elementary, erste Hälfte oder Grundkenntnisse).

Daten Mittwoch, 12.1. bis 29.6.2005

Zeit 09.00 bis 10.30 Uhr

Ort Chilematt

Kosten Mitglieder Fr. 506.55,
Nichtmitglieder Fr. 574.95

Anmeldung sofort an Gisela Felber

Telefon 041 741 67 87

www.fg-steinhausen.org

91. Generalversammlung

Wir laden Sie, liebe Mitglieder und alle interessierten Frauen, ganz herzlich zu unserer GV ein. Programm, Traktanden sowie Anmeldeschein erhalten alle Mitglieder mit separater Einladung.

Datum Mittwoch, 19.1.2005

Zeit 19.00 Uhr

Ort Chilematt

Anmeldung bis 14.1. mittels Anmeldeschein oder telefonisch an ein Vorstandsmitglied oder

www.fg-steinhausen.org

Stöck, Wys, Stich!

Wir jassen was das «Zeug» hält! Für Kaffee, Kuchen und einen Schwatz haben wir trotzdem noch Zeit.

Auch Anfängerinnen sind herzlich willkommen.

Datum Donnerstag, 20.1.2005

Zeit 14.00 Uhr

Ort Chilematt

Auskunft Maria Notter, Steinhausen

Telefon 041 741 58 01

Mentaltraining: Thema auch für mich! Oder nur für Sportler?

Im Sportbereich ist das mentale Training ein Muss, um die heute geforderten Leistungen zu erbringen. Mentales Training ist für jedermann/frau! Damit können persönliche Ziele einfacher erreicht, Wünsche realisiert und der Alltag spannender und fröhlicher gestaltet werden. Der Kurs gibt Einblick: wie unser Gehirn funktioniert, wie innere Bilder, positive und negative Gedanken auf uns wirken.

Datum Samstag, 29.1.2005

Zeit 09.00 bis 12.00 Uhr

Ort Chilematt

Leitung Brigitte Erni, Cham

Kosten Mitglieder Fr. 25.-,
Nichtmitglieder Fr. 28.-

Anmeldung bis 24.1. an

Corina Klingelfuss

Telefon 041 741 14 26

www.fg-steinhausen.org

jutta hair relax bach

Jutta Bach
Eschenstrasse 10
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 25 83

www.hair-relax.ch

WEBER GARTENBAU

 Verband Schweizerischer Gärtnermeister

Der Spezialist für alles rund ums Haus:

- Umgebungsarbeiten
- Gartenunterhalt
- Dachbegrünungen
- Natursteinarbeiten
- Biotope
- Schwimmteiche

Weber Gartenbau
Blickensdorferstrasse 2
Postfach
6312 Steinhausen
Tel. 041 743 20 80



Sternsingen 2005

Auch dieses Jahr gehört die Advents- und Weihnachtszeit wieder der Vergangenheit an.

Den krönenden Abschluss der vielen Feiertage werden natürlich die Sternsinger der Jugendvereine, Pfadi, Jungwacht, Blauring und Jugendchor Steinhausen bilden.

In diesem Jahr werden die Jugendlichen vom 5. bis 7. Januar mit vollem Elan um ein Spendengeld für ein Wiederver-söhnungsprojekt in Ruanda singen.



Club Junger Eltern
Steinhausen

Muki-Zmorge

Für alle kontaktfreudigen

Mütter/Väter und ihre Kinder

Datum Dienstag, 4.1.2005

Zeit 09.00 bis ca. 10.30 Uhr

Ort Zentrum Chiematt,
Steinhausen

Kosten Fr. 7.– pro
erwachsene Person,
Kinder gratis

Anmeldung keine



Grüezi mitenand
bienvenu
bem vindos
mire se vini

dobro dosli
benvenuti
merhaba
bienvenidos

Deutschkurse mit Sozialinformationen für fremdsprachige Frauen mit Kindern im Vorschul- oder Schulalter aus Steinhausen

... **kommen Sie** und nehmen Sie teil an unserem
Deutschkurs für Frauen.

Preis pro Semester Basiskurs Fr. 150.– / Aufbaukurs 180.–

Für das Angebot und die Durchführung der Kurse ist die Gemeinde zuständig. Weitere
Informationen und Auskünfte über das Kursangebot erhalten Sie bei :

Koordinatorin für Deutschkurse, Ursula Luchs, Eschenstrasse 8 6312 Steinhausen,
Telefon 041 741 36 16

Jolanda Steiner erzählt Geschichten

Kinder ab 4 Jahren sind herzlich ein-
geladen, bei Jolanda Steiner reinzu-
schauen und ihr beim Märchener-
zählen zuzuhören.

Datum Mittwoch, 26.1.2005

Zeit 14.00 und 15.00 Uhr

Ort Zentrum Chiematt,
Steinhausen

Kosten Fr. 5.– pro Person

Anmeldung bis 24.1.2005 an

Pia Bühler,

Club junger Eltern

Telefon 041 740 02

werkstatt für wohnen und küche

bruno jans

küchenbau
möbel-design
innenausbau

ausstellung und
verkaufshop mit
accessoires und
geschenkartikel für den
wohn- und essbereich

christina und bruno jans-villa

shop / ausstellung / büro:
bahnhofstrasse 57, 6312 steinhausen

werkstatt:
ruessenstrasse 9, 6340 baar / walterswil

fon 041 740 67 67

fax 041 740 67 60

internet www.wohnenundkueche.ch

schreinerei
schrankdesign
laminatböden

gebüder
huwiler

showroom

6312 steinhausen

untere allmendstrasse 3a

fon 041 743 10 70

fax 041 743 10 71

s.t@gebr-huwiler.ch

www.gebr-huwiler.ch

Besuchen Sie unsere Ausstellung:

Freitags von 14.00 bis 18.00 Uhr

Samstags von 10.00 bis 13.00 Uhr oder rufen Sie
uns einfach an für einen Termin!

Veranstaltungskalender Steinhausen Januar 2005

Tag	Datum	Zeit	Anlass	Ort	Veranstalter
Sa	01.1.2005	11.30 Uhr	Neujahrsapéro	Chilematt	Gemeinderat
Di	04.1.2005	09.00–10.30 Uhr	Muki Zmorge	Saal 2, Chilematt	Club Junger Eltern
Mi	05.1.05–7.1.05		Sternsingen	ganzes Dorf	Jungwacht, Blauring, Pfadi, Schüler, J-Chor
Sa	08.1.2005	20.00 Uhr	Theater (anschl. Tanz)	Sunnegrund 4	Theatergesellschaft
So	09.1.2005	14.00 Uhr	Theater	Sunnegrund 4	Theatergesellschaft
So	09.1.2005	07.00 Uhr	Ski-Snowboardschule	div. Orte	Steihuser Schneefreaks
Mi	12.1.2005	20.00 Uhr	Theater (Theaterbestuhlung)	Sunnegrund 4	Theatergesellschaft
Do	13.1.2005	20.00 Uhr	Theater (Theaterbestuhlung)	Sunnegrund 4	Theatergesellschaft
Fr	14.1.2005	20.00 Uhr	Theater (anschl. Tanz)	Sunnegrund 4	Theatergesellschaft
Fr	14.1.2005		Metzgete	Gasthaus zur Linde	
Sa	15.1.2005		Metzgete	Gasthaus zur Linde	
Sa	15.1.2005	20.00 Uhr	Theater (anschl. Tanz)	Sunnegrund 4	Theatergesellschaft
Sa	15.1.2005		Regionales Juniorenturnier	Sunnegrund 2 Steinhausen	Badminton-Club
Sa	15.1.2005		GV	Szenario	Bärgblueme
So	16.1.2005		Metzgete	Gasthaus zur Linde	
So	16.1.2005	07.00 Uhr	Ski-Snowboardschule	div. Orte	Steihuser Schneefreaks
So	16.1.2005		Regionales Juniorenturnier	Sunnegrund 2 Steinhausen	Badminton-Club
Di	18.1.2005		GV	noch unbestimmt	Rebleute Steinhausen
Mi	19.1.2005		91. GV	Chilematt	Frauengemeinschaft
Sa	22.1.2005	18.00 Uhr	Steigrindufhänkete	Dorfplatz	Fasnachtsgesellschaft
Sa	22.1.2005	19.30 Uhr	Inthronisation	Mehrzweckhalle SG4	Fasnachtsgesellschaft
So	23.1.2005	07.00 Uhr	Ski-Snowboardschule	div. Orte	Steihuser Schneefreaks
So	23.1.2005	11.30 Uhr	Jazzbrunch	Chilemattzentrum	Kulturkommission
Mi	26.1.2005	20.15–21.15 Uhr	Kreistanz	Chilematt	ref. Kirchengemeinde
Mi	26.1.2005	13.00–17.30 Uhr	Jolanda Steiner erzählt Märchen	Saal 2, Chilematt	Club Junger Eltern
Fr	28.1.2005		Straccer-Ball	Sunnegrund 4	Gugge Stracciatellos
Fr	28.1.2005		Oldiball	Rest. Post	



Immobilien

Wollen Sie eine Immobilie kaufen oder verkaufen?

Danke, wenn Sie mich kontaktieren und weiterempfehlen.

RE/MAX
Zug

Adrian Jans
041-727 62 62
adrian.jans@remax.net

Adrian Jans GmbH · Vorstadt 6 6300 Zug · www.remax.ch




Mit einer Geldanlage bei Ihrer Raiffeisenbank **erreichen Sie Ihre finanziellen Ziele.** Wir kennen unsere Kunden. Denn wir nehmen uns Zeit und lernen so auch Ihre Situation sowie Ihre Wünsche und Träume kennen.

Raiffeisenbank Steinhausen
Tel. 041 741 25 51



NUSSBAUMER
Bäckerei / Konditorei

7 Tage geöffnet
Telefon 743 24 00

www.beck-nussbaumer.ch



Urs DROGERIE
Urs Nussbaumer

Reformhus